



Treaty Series No: 31 (1938)

I
AGREEMENT

BETWEEN

THE UNITED KINGDOM AND ITALY

consisting of a

Protocol with Annexes and Exchanges of Notes

II

BON VOISINAGE AGREEMENT

and Exchanges of Notes between

THE UNITED KINGDOM, EGYPT AND ITALY

Rome, April 16, 1938

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs
to Parliament by Command of His Majesty.*

LONDON,

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses:

Adastral House, Kingsway, London, W.C.2; 120 George Street, Edinburgh 2;

26 York Street, Manchester 1; 1 St. Andrew's Crescent, Cardiff;

80 Chichester Street, Belfast;

or through any bookseller

1938

Price 9d. net

CONTENTS.

I.—AGREEMENT BETWEEN THE UNITED KINGDOM AND ITALY CONSISTING OF A PROTOCOL, WITH ANNEXES AND EXCHANGES OF NOTES.

No.		Page
1.	Protocol	4
2.	Annex 1.—Reaffirmation of Declaration of January 2, 1937, regarding the Mediterranean, and of the Notes exchanged on December 31, 1936	8
3.	Annex 2.—Agreement regarding the Exchange of Military Information	10
4.	Annex 3.—Agreement regarding certain areas in the Middle East	12
5.	Annex 4.—Declaration regarding Propaganda ...	20
6.	Annex 5.—Declaration regarding Lake Tsana ...	20
7.	Annex 6.—Declaration regarding the military duties of natives of Italian East Africa	22
8.	Annex 7.—Declaration regarding the free Exercise of Religion and the Treatment of British Religious Bodies in Italian East Africa ...	22
9.	Annex 8.—Declaration regarding the Suez Canal ...	24
10.	Exchange of Notes.—Strength of Italian forces in Libya	26
11.	Exchange of Notes.—Italian assurances in regard to policy in Spain, Spanish possessions overseas and the Spanish Zone of Morocco; and United Kingdom intentions concerning the clarification of the position of Members of the League in regard to the situation in Ethiopia	28
12.	Exchange of Notes.—Treaty for the Limitation of Naval Armament, signed at London, March 25, 1936	30

II.—BON VOISINAGE AGREEMENT AND EXCHANGES OF NOTES BETWEEN THE UNITED KINGDOM, EGYPT AND ITALY.

	Page
(i) Bon Voisinage Agreement between United Kingdom, Egypt and Italy	32
(ii) Exchange of Notes between the United Kingdom, Egypt and Italy regarding Lake Tsana (see Document No. 6 above)	34
(iii) Exchange of Notes between the United Kingdom, Egypt and Italy regarding the Suez Canal (see Document No. 9 above)	37

I.—AGREEMENT BETWEEN THE UNITED KINGDOM AND ITALY, CONSISTING OF A PROTOCOL WITH ANNEXES AND EXCHANGES OF NOTES.

Rome, April 16, 1938.

No. 1.

PROTOCOL.

THE Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Italian Government, animated by the desire to place the relations between the two countries on a solid and lasting basis and to contribute to the general cause of peace and security, have decided to undertake conversations in order to reach agreement on questions of mutual concern;

and the said conversations having taken place;

His Excellency the Right Honourable the EARL OF PERTH,
G.C.M.G., C.B., His Majesty's Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary at Rome, and

His Excellency Count GALEAZZO CIANO di CORTELLAZZO,
Minister for Foreign Affairs,

duly authorised for that purpose by their respective Governments, have drawn up the present Protocol and have signed the Agreements and Declarations annexed hereto, each of which shall be regarded as a separate and self-contained instrument:—

- (1) Reaffirmation of the Declaration of the 2nd January, 1937, regarding the Mediterranean, and of the Notes exchanged on the 31st December, 1936;
- (2) Agreement regarding the Exchange of Military Information;
- (3) Agreement regarding certain Areas in the Middle East;
- (4) Declaration regarding Propaganda;
- (5) Declaration regarding Lake Tsana;
- (6) Declaration regarding the Military Duties of Natives of Italian East Africa;
- (7) Declaration regarding the free Exercise of Religion and the Treatment of British religious Bodies in Italian East Africa;
- (8) Declaration regarding the Suez Canal.

The said instruments shall take effect on such date as the two Governments shall together determine. Except in so far as any of them contain provisions with regard to their revision or duration, each of the said instruments shall remain in force indefinitely, but should either Government at any time consider that a change of circumstances renders the revision of any of these instruments necessary, the two Governments will consult together with a view to such a revision.

No. 1.

PROTOCOLLO.

IL Governo Italiano ed il Governo del Regno Unito di Gran Bretagna e dell'Irlanda del Nord, animati dal desiderio di porre su una base solida e duratura le relazioni tra i due Paesi e di contribuire alla causa generale della pace e della sicurezza, hanno deciso di entrare in conversazioni allo scopo di raggiungere un accordo sulle questioni di mutuo interesse;

e le dette conversazioni avendo avuto luogo;

Sua Eccellenza il Conte Galeazzo CIANO DI CORTELLAZZO,
Ministro degli Affari Esteri, e

Sua Eccellenza il Molto Onorevole Conte di PERTH,
G.C.M.G., C.B., Ambasciatore Straordinario e Plenipo-
tenziario di Sua Maestà Britannica a Roma,

debitamente autorizzati all'uopo dai loro rispettivi Governi, hanno redatto il presente Protocollo ed hanno firmato gli Accordi e Dichiarazioni che vi sono annessi, ciascuno dei quali dovrà essere considerato come un atto separato e per sè stante:—

- 1° Conferma della Dichiarazione del 2 gennaio 1937, relativa al Mediterraneo, e delle Note scambiate il 31 dicembre 1936;
- 2° Accordo relativo allo Scambio di Informazioni Militari;
- 3° Accordo relativo a talune Zone del Medio Oriente;
- 4° Dichiarazione relativa alla Propaganda;
- 5° Dichiarazione relativa al Lago Tana;
- 6° Dichiarazione relativa agli Obblighi Militari degli Indigeni dell'Africa Orientale Italiana;
- 7° Dichiarazione relativa al libero Esercizio della Religione, e al Trattamento degli Enti religiosi Britannici in Africa Orientale Italiana;
- 8° Dichiarazione relativa al Canale di Suez.

Tali atti entreranno in vigore alla data che i due Governi fisseranno d'accordo. Ciascuno di essi, a meno che non contenga disposizioni relativamente alla sua revisione o durata, rimarrà in vigore senza limiti di tempo, ma qualora uno dei due Governi in qualunque momento ritenga che un mutamento di circostanze renda necessaria la revisione di taluno di questi atti, i due Governi si nsulteranno allo scopo di procedere a una tale revisione.

The two Governments agree that, immediately after the taking effect of the said instruments, negotiations will be opened, in which the Egyptian Government will be invited to participate so far as all questions affecting Egypt or the Anglo-Egyptian Sudan are concerned, with a view to a definitive agreement on the boundaries between the Sudan, Kenya and British Somaliland on the one side and Italian East Africa on the other; and with regard to other questions affecting reciprocally (a) Italian interests on the one hand and British, Egyptian or Sudan interests on the other hand in the above-mentioned territories, and (b) the relations between those territories. These negotiations will also include the question of commercial relations between the Sudan and Italian East Africa.

It is also agreed that negotiations between the Government of the United Kingdom and the Italian Government will take place as soon as possible on the subject of commercial relations between Italian East Africa and the United Kingdom, India, and British colonies, overseas territories, protectorates and mandated territories administered by the Government of the United Kingdom, including the subject of the application, on conditions to be established, to the whole of Italian East Africa of the Treaty of Commerce and Navigation signed at Rome on the 15th June, 1883. These negotiations will be inspired by the common desire to further commercial relations between these territories and to ensure adequate facilities for trade.

Done at Rome, in duplicate, the 16th April, 1938, in the English and Italian languages, both of which shall have equal force.

PERTH.

CIANO.

I due Governi convengono che, immediatamente dopo l'entrata in vigore dei detti atti, saranno aperti negoziati, ai quali il Governo egiziano sarà invitato a partecipare per quel che riguarda tutte le questioni interessanti l'Egitto o il Sudan anglo-egiziano, in vista di un accordo definitivo sulle frontiere fra il Sudan, il Kenya e la Somalia britannica da un lato e l'Africa Orientale Italiana dall'altro; nonché in relazione ad altre questioni che riguardano reciprocamente (a) interessi italiani da un lato e interessi britannici, egiziani o sudanesi dall'altro nei territori sopra menzionati, e (b) i rapporti fra detti territori. Questi negoziati includeranno altresì la questione dei rapporti commerciali fra il Sudan e l'Africa Orientale Italiana.

I due Governi convengono inoltre che avranno luogo al più presto possibile negoziati fra il Governo del Regno Unito ed il Governo italiano sulla questione dei rapporti commerciali tra l'Africa Orientale Italiana e il Regno Unito, l'India, le Colonie britanniche, i territori d'Oltremare, i Protettorati ed i territori sottoposti a mandato amministrati dal Governo del Regno Unito, compresa la questione dell'applicazione, in base a condizioni da stabilirsi, del Trattato di Commercio e Navigazione firmato a Roma il 15 giugno 1883 a tutta l'Africa Orientale Italiana. Questi negoziati saranno ispirati al comune desiderio di sviluppare i rapporti commerciali fra i predetti territori e di assicurare adeguate facilitazioni al commercio.

Fatto a Roma, in duplice esemplare, il 16 aprile 1938, in lingua italiana ed inglese, ciascuna delle quali farà ugualmente fede.

CIANO.

PERTH.

No. 2.

ANNEX 1.

REAFFIRMATION OF THE DECLARATION OF JANUARY 2,
1937, REGARDING THE MEDITERRANEAN, AND OF THE
NOTES EXCHANGED ON DECEMBER 31, 1936.

THE Government of the United Kingdom and the Italian Government hereby reaffirm the Declaration signed in Rome on the 2nd January, 1937,⁽¹⁾ regarding the Mediterranean, and the Notes exchanged between the two Governments on the 31st December, 1936,⁽¹⁾ regarding the *status quo* in the Western Mediterranean.

Done at Rome, in duplicate, the 16th April, 1938, in the English and Italian languages, both of which shall have equal force.

PERTH.

CIANO.

(¹) Cmd. 5348.

No. 2.

ALLEGATO 1.

CONFERMA DELLA DICHIARAZIONE DEL 2 GENNAIO 1937
RELATIVA AL MEDITERRANEO E DELLE NOTE
SCAMBIATE IL 31 DICEMBRE 1936.

IL Governo italiano e il Governo del Regno Unito con la presente confermano la Dichiarazione firmata in Roma il 2 gennaio 1937, relativa al Mediterraneo, e le Note scambiate fra i due Governi il 31 dicembre 1936 relative allo *statu quo* nel Mediterraneo Occidentale.

Fatto a Roma, in duplice esemplare, il 16 aprile 1938, in lingua italiana e inglese, ciascuna delle quali farà egualmente fede.

CIANO.

PERTH.

No. 3.

ANNEX 2.

AGREEMENT REGARDING THE EXCHANGE OF MILITARY INFORMATION.

THE Government of the United Kingdom and the Italian Government agree that in the month of January each year a reciprocal exchange of information shall take place through the Naval, Military and Air Attachés in London and Rome regarding any major prospective administrative movements or redistribution of their respective naval, military and air forces. This exchange of information will take place in respect of such forces stationed in or based on—

- (1) overseas possessions of either Party (which phrase shall for this purpose be deemed to include protectorates and mandated territories) in or with a seaboard on the Mediterranean, the Red Sea or the Gulf of Aden, and
- (2) territories in Africa other than those referred to in paragraph (1) above and lying in an area bounded on the west by longitude 20° east and on the south by latitude 7° south.

Such an exchange of information will not necessarily preclude the occasional communication of supplementary military information should either party consider that the political circumstances of the moment make it desirable.

The two Governments further agree to notify each other in advance of any decision to provide new naval or air bases in the Mediterranean east of longitude 19° east and in the Red Sea or approaches thereto.

Done at Rome, in duplicate, the 16th April, 1938, in the English and Italian languages, both of which shall have equal force.

PERTH.

CIANO.

No. 3.

ALLEGATO 2.

ACCORDO RELATIVO ALLO SCAMBIO DI INFORMAZIONI
MILITARI.

IL Governo Italiano e il Governo del Regno Unito convengono che nel mese di gennaio di ciascun anno avrà luogo, pel tramite degli Addetti Militari, Navali e Aerei a Londra e a Roma, uno scambio reciproco di informazioni riguardanti qualsiasi rilevante progettato movimento amministrativo o ridistribuzione delle rispettive forze militari, navali ed aeree. Questo scambio di informazioni avrà luogo nei riguardi di dette forze che hanno stanza o base :

- 1° nei possedimenti d'oltremare di ciascuna delle due Parti (questa frase ai fini del presente Accordo sarà considerata come comprendente i protettorati e i territori sotto mandato) che si trovano o che hanno coste sul Mediterraneo, il Mar Rosso o il Golfo di Aden, e
- 2° nei territori in Africa non nominati nel precedente paragrafo 1° e situati in una zona delimitata all'ovest dal 20° di longitudine est ed a sud dal 7° di latitudine sud.

Tale scambio di informazioni non escluderà necessariamente la comunicazione occasionale di informazioni militari supplementari qualora una delle due Parti consideri che le circostanze politiche del momento la rendano desiderabile.

I due Governi concordano inoltre di notificarsi reciprocamente in anticipo qualsiasi decisione relativa alla istituzione di nuove basi navali od aeree nel Mediterraneo ad oriente del 19° di longitudine est e nel Mar Rosso o nei relativi accessi.

Fatto a Roma, in duplice esemplare, il 16 aprile 1938, in lingua italiana e inglese, ciascuna delle quali farà egualmente fede.

CIANO.

PERTH.

No. 4.

ANNEX 3.

ANGLO-ITALIAN AGREEMENT REGARDING CERTAIN
AREAS IN THE MIDDLE EAST.

THE Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Italian Government,

being desirous of ensuring that there shall be no conflict between their respective policies in regard to the areas in the Middle East referred to in the present agreement,

being desirous, moreover, that the same friendly spirit which has attended the signing of to-day's Protocol, and of the documents annexed thereto, should also animate their relations in regard to those areas,

have agreed as follows :—

ARTICLE 1.

Neither Party will conclude any agreement or take any action which might in any way impair the independence or integrity of Saudi Arabia or of the Yemen.

ARTICLE 2.

Neither Party will obtain or seek to obtain a privileged position of a political character in any territory which at present belongs to Saudi Arabia or to the Yemen or in any territory which either of those States may hereafter acquire..

ARTICLE 3.

The two Parties recognise that, in addition to the obligations incumbent on each of them in virtue of Articles 1 and 2 hereof, it is in the common interest of both of them that no other Power should acquire or seek to acquire sovereignty or any privileged position of a political character in any territory which at present belongs to Saudi Arabia or to the Yemen or which either of those States may hereafter acquire, including any islands in the Red Sea belonging to either of those States, or in any other islands in the Red Sea to which Turkey renounced her rights by Article 16 of the Treaty of Peace signed at Lausanne on the 24th July, 1923. In particular they regard it as an essential interest of each of them that no other Power should acquire sovereignty or any privileged position on any part of the coast of the Red Sea which at present belongs to Saudi Arabia or to the Yemen or in any of the aforesaid islands.

No. 4.

ALLEGATO 3.

ACCORDO ITALO-BRITANNICO RELATIVO AD ALCUNE ZONE
DEL MEDIO ORIENTE.

IL Governo Italiano e il Governo del Regno Unito di Gran Bretagna e dell'Irlanda del Nord,

essendo desiderosi di assicurare che non vi sarà conflitto fra le loro rispettive politiche in riguardo alle zone del Medio Oriente a cui si riferisce il presente accordo,

essendo anzi desiderosi che lo stesso amichevole spirito che ha presieduto alla firma dell'odierno Protocollo, e dei documenti a questo annessi, abbia anche ad ispirare le loro relazioni in riguardo a tali zone,

hanno convenuto quanto segue:—

ART. 1.

Nessuna delle due Parti concluderà alcun accordo o intraprenderà alcuna azione che possa in qualsiasi modo compromettere l'indipendenza o integrità dell'Arabia Saudiana o dello Yemen.

ART. 2.

Nessuna delle due Parti otterrà o cercherà di ottenere una posizione privilegiata di carattere politico in qualsiasi territorio che attualmente appartiene all'Arabia Saudiana o allo Yemen o in qualsiasi territorio che ciascuno di questi Stati potrà in seguito acquistare.

ART. 3.

Le due Parti riconoscono che, in aggiunta agli obblighi che a ciascuna di esse incombono in virtù degli articoli 1 e 2 di cui sopra, è nel loro comune interesse che nessuna altra Potenza acquisti o cerchi di acquistare sovranità o qualsiasi posizione privilegiata di carattere politico in qualsiasi territorio che attualmente appartiene all'Arabia Saudiana o allo Yemen o che ciascuno di questi Stati potrà in seguito acquistare, compresa qualsiasi isola del Mar Rosso appartenente all'uno o all'altro di questi Stati, o in qualsiasi altra isola nel Mar Rosso su cui la Turchia ha rinunciato ai suoi diritti con l'art. 16 del Trattato di Pace firmato a Losanna il 24 luglio 1923. In particolare esse considerano come un interesse essenziale di ciascuna di esse che nessuna altra Potenza acquisti sovranità o qualsiasi posizione privilegiata su qualsiasi parte della costa del Mar Rosso che attualmente appartiene all'Arabia Saudiana o allo Yemen o in qualsiasi delle anzidette isole.

ARTICLE 4.

(1) As regards those islands in the Red Sea to which Turkey renounced her rights by Article 16 of the Treaty of Peace signed at Lausanne on the 24th July, 1923, and which are not comprised in the territory of Saudi Arabia or of the Yemen, neither Party will, in or in regard to any such island:—

- (a) establish its sovereignty, or
- (b) erect fortifications or defences.

(2) It is agreed that neither Party will object to:—

- (a) the presence of British officials at Kamaran for the purpose of securing the sanitary service of the pilgrimage to Mecca in accordance with the provisions of the Agreement concluded at Paris on the 19th June, 1926,⁽²⁾ between the Governments of Great Britain and Northern Ireland and of India on the one part, and the Government of the Netherlands, on the other part; it is also understood that the Italian Government may appoint an Italian Medical Officer to be stationed there on the same conditions as the Netherlands Medical Officer under the said Agreement;
- (b) the presence of Italian officials at Great Hanish, Little Hanish and Jebel Zukur for the purpose of protecting the fishermen who resort to those islands;
- (c) the presence at Abu Ail, Centre Peak and Jebel Teir of such persons as are required for the maintenance of the lights on those islands.

ARTICLE 5.

(1) The two Parties agree that it is in the common interest of both of them that there shall be peace between Saudi Arabia and the Yemen and within the territories of those States. But, while they will at all times exert their good offices in the cause of peace, they will not intervene in any conflict which, despite their good offices, may break out between or within those States.

(2) The two Parties also recognise that it is in the common interest of both of them that no other Power should intervene in any such conflict.

ARTICLE 6.

As regards the zone of Arabia lying to the east and south of the present boundaries of Saudi Arabia and of the Yemen or of any future boundaries which may be established by agreement between

⁽²⁾ Treaty Series No. 26 (1926). Cmd. 2741.

ART. 4.

(1) Per quanto si riferisce a quelle isole del Mar Rosso sulle quali la Turchia ha rinunciato ai suoi diritti con l'art. 16 del Trattato di Pace firmato a Losanna il 24 luglio 1923, e che non sono comprese nel territorio dell'Arabia Saudiana o dello Yemen, nessuna delle due Parti:

- (a) stabilirà la propria sovranità, o
- (b) erigerà fortificazioni o difese

su nessuna di dette isole o nei riguardi di esse.

(2) È convenuto che nessuna delle due Parti farà obiezioni:

- (a) alla presenza di funzionari britannici a Camaran allo scopo di assicurare il servizio sanitario del pellegrinaggio alla Mecca in conformità delle disposizioni dell'Accordo concluso a Parigi il 19 giugno 1926 fra il Governo di Gran Bretagna e dell'Irlanda del Nord e il Governo dell'India da una parte ed il Governo dei Paesi Bassi dall'altra parte; è anche inteso che il Governo italiano potrà nominare un ufficiale sanitario italiano che vi risiederà nelle stesse condizioni dell'ufficiale sanitario olandese secondo il detto Accordo;
- (b) alla presenza di funzionari italiani nella Grande Hanish, nella Piccola Hanish e nel Gebel Zucur allo scopo di proteggere i pescatori che frequentano queste isole;
- (c) alla presenza ad Abu Ail, Centre Peak e Gebel Tair delle persone che sono necessarie per il mantenimento dei fari in queste isole.

ART. 5.

(1) Le due Parti convengono che è nel loro comune interesse che vi sia pace fra l'Arabia Saudiana e lo Yemen ed entro i territori di questi Stati. Tuttavia, pur esercitando in ogni tempo i loro buoni uffici per la causa della pace, esse non interverranno in alcun conflitto che, malgrado i loro buoni uffici, avesse a verificarsi fra questi Stati o entro i loro territori.

(2) Le due Parti riconoscono anche che è nel loro comune interesse che nessun'altra Potenza intervenga in tali conflitti.

ART. 6.

Per quanto riguarda la zona dell'Arabia situata ad est ed a sud degli attuali confini dell'Arabia Saudiana e dello Yemen o di qualsiasi futuro confine che potrà essere stabilito d'accordo fra il Governo del

the Government of the United Kingdom, on the one hand, and the Governments of Saudi Arabia or of the Yemen, on the other :

(1) The Government of the United Kingdom declare that in the territories of the Arab rulers under their protection within this zone :

- (a) no action shall be taken by the Government of the United Kingdom, which shall be such as to prejudice in any way the independence or integrity of Saudi Arabia or of the Yemen (which both Parties have undertaken to respect in Article 1 hereof), within any territory at present belonging to those States or within any additional territory which may be recognised by the Government of the United Kingdom as belonging to either of those States as a result of any agreement which may hereafter be concluded between the Government of the United Kingdom and the Government of either of them ;
- (b) the Government of the United Kingdom will not undertake, or cause to be undertaken, any military preparations or works other than military preparations or works of a purely defensive character for the defence of the said territories or of the communications between different parts of the British Empire. Furthermore, the Government of the United Kingdom will not enrol the inhabitants of any of these territories, or cause them to be enrolled, in any military forces other than forces designed and suited solely for the preservation of order and for local defence ;
- (c) while the Government of the United Kingdom reserve the liberty to take in these territories such steps as may be necessary for the preservation of order and the development of the country, they intend to maintain the autonomy of the Arab rulers under their protection.

(2) The Italian Government declare that they will not seek to acquire any political influence in this zone.

ARTICLE 7.

The Government of the United Kingdom declare that within the limits of the Aden Protectorate as defined in the Aden Protectorate Order, 1937, Italian citizens and subjects (including Italian companies) shall have liberty to come, with their ships and goods, to all places and ports, and they shall have freedom of entry, travel and residence and the right to exercise there any description of business, profession, occupation or industry, so long as they satisfy and observe the conditions and regulations from time to time applicable in the Protectorate to the citizens and subjects and ships of any country not being a territory under the sovereignty, suzerainty,

Regno Unito, da una parte, e i Governi dell'Arabia Saudiana o dello Yemen, dall'altra :

(1) Il Governo del Regno Unito dichiara che nei territori dei capi arabi sotto la sua protezione entro tale zona :

- (a) nessuna azione sarà intrapresa dal Governo del Regno Unito, che possa essere di natura da pregiudicare in qualsiasi modo l'indipendenza o integrità dell'Arabia Saudiana o dello Yemen (che entrambe le Parti si sono impegnate a rispettare nell'art. 1 di cui sopra), in qualsiasi territorio che attualmente appartiene a questi Stati o in ogni altro territorio che potrà essere riconosciuto dal Governo del Regno Unito come appartenente all'uno o all'altro di questi Stati come risultato di qualsiasi accordo che potrà in seguito essere concluso fra il Governo del Regno Unito e il Governo dell'uno o l'altro di essi;
- (b) il Governo del Regno Unito non intraprenderà, nè farà in modo che sia intrapreso, alcun apprestamento od opera militare all'infuori degli apprestamenti od opere militari di puro carattere difensivo per la difesa dei detti territori o delle comunicazioni fra le differenti parti dell'Impero britannico. Inoltre, il Governo del Regno Unito non arruolerà gli abitanti di alcuno di questi territori, nè farà in modo che essi siano arruolati, in alcuna forza militare all'infuori delle forze destinate e atte esclusivamente al mantenimento dell'ordine e alla difesa locale;
- (c) mentre il Governo del Regno Unito si riserva la libertà di prendere in questi territori quelle disposizioni che potranno essere necessarie per il mantenimento dell'ordine e per lo sviluppo del paese, esso intende di mantenere l'autonomia dei capi arabi sotto la sua protezione.

(2) Il Governo italiano dichiara che non cercherà di acquistare alcuna influenza politica in questa zona.

ART. 7.

Il Governo del Regno Unito dichiara che entro i limiti del Protettorato di Aden come definito nell'Aden Protectorate Order, 1937, i cittadini e sudditi italiani (comprese le società italiane) avranno libertà di recarsi, con le loro navi e merci, in tutte le località e porti, e avranno libertà di entrare, viaggiare e risiedere ed il diritto di esercitarvi ogni genere di affari, professioni, occupazioni o industrie, in quanto si conformino ed osservino le condizioni e i regolamenti che sono o saranno applicabili nel Protettorato ai cittadini e sudditi e alle navi di qualsiasi Paese che non sia un territorio sotto la sovranità, *suzeraineté*, protet-

protection or mandate of His Majesty The King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India.

ARTICLE 8.

(1) Should either Party at any time give notice to the other that they consider that a change has taken place in the circumstances obtaining at the time of the entry into force of the present Agreement, such as to necessitate a modification of the provisions of the Agreement, the two Parties will enter into negotiations with a view to the revision or amendment of any of the provisions of the Agreement.

(2) At any time after the expiration of a period of ten years from the entry into force of this Agreement either party may notify the other of its intention to determine the Agreement. Any such notification shall take effect three months after the date on which it is made.

Done at Rome, in duplicate, the 16th April, 1938, in the English and Italian languages, both of which shall have equal force.

PERTH.

CIANO.

•rato o mandato di Sua Maestà il Re di Gran Bretagna, Irlanda e dei Domini Britannici al di là dei mari, Imperatore delle Indie.

ART. 8.

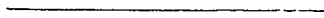
(1) Se in qualsiasi momento una delle due Parti notificasse all'altra che essa considera che un cambiamento ha avuto luogo nelle circostanze esistenti al momento dell'entrata in vigore del presente Accordo, tale da rendere necessaria una modificazione delle disposizioni dell'Accordo stesso, le due Parti entreranno in trattative allo scopo di rivedere o emendare qualsiasi disposizione dell'Accordo.

(2) In qualunque momento dopo spirato il periodo di dieci anni dall'entrata in vigore di questo Accordo ciascuna delle Parti potrà notificare all'altra la sua intenzione di porre fine all'Accordo. Tale notifica avrà effetto tre mesi dopo la data alla quale è stata fatta.

Fatto a Roma, in duplice esemplare, il 16 aprile 1938, in lingua italiana e inglese, ciascuna delle quali farà ugualmente fede.

CIANO.

PERTH.



No. 5.

ANNEX 4.

DECLARATION REGARDING PROPAGANDA.

The two Governments welcome the opportunity afforded by the present occasion to place on record their agreement that any attempt by either of them to employ the methods of publicity or propaganda at its disposal in order to injure the interests of the other would be inconsistent with the good relations which it is the object of the present Agreement to establish and maintain between the two Governments and the peoples of their respective countries.

Done at Rome, in duplicate, the 16th April, 1938, in the English and Italian languages, both of which shall have equal force.

PERTH.

CIANO.

No. 6.

ANNEX 5.

DECLARATION REGARDING LAKE TSANA.

THE Italian Government confirm to the Government of the United Kingdom the assurance given by them to the Government of the United Kingdom on the 3rd April, 1936, and reiterated by the Italian Minister for Foreign Affairs to His Majesty's Ambassador at Rome on the 31st December, 1936, to the effect that the Italian Government were fully conscious of their obligations towards the Government of the United Kingdom in the matter of Lake Tsana and had no intention whatever of overlooking or repudiating them.

Done at Rome, in duplicate, the 16th April, 1938, in the English and Italian languages, both of which shall have equal force.

PERTH.

CIANO.

No. 5.

ALLEGATO 4.

DICHIARAZIONE RELATIVA ALLA PROPAGANDA.

I DUE Governi colgono con soddisfazione l'opportunità che fornisce loro la presente occasione di registrare il loro accordo nel senso che qualsiasi tentativo da parte di uno di essi di impiegare i metodi di pubblicità o propaganda a sua disposizione allo scopo di arrecar danno agli interessi dell'altro sarebbe incompatibile con le buone relazioni che il presente Accordo mira a stabilire e mantenere fra i due Governi ed i popoli dei loro rispettivi paesi.

Fatto a Roma, in duplice esemplare, il 16 aprile 1938, in lingua italiana e inglese, ciascuna delle quali farà egualmente fede.

CIANO.

PERTH.

No. 6.

ALLEGATO 5.

DICHIARAZIONE RELATIVA AL LAGO TANA.

IL Governo Italiano conferma al Governo del Regno Unito l'assicurazione da esso data al Governo del Regno Unito il 3 aprile 1936, e ripetuta dal Ministro Italiano degli Affari Esteri all'Ambasciatore di Sua Maestà Britannica a Roma il 31 dicembre 1936, nel senso che il Governo Italiano era pienamente consapevole delle sue obbligazioni verso il Governo del Regno Unito nella questione del Lago Tana e non aveva la benchè minima intenzione di ignorarle o ripudiarle.

Fatto a Roma, in duplice esemplare, il 16 aprile 1938, in lingua italiana e inglese, ciascuna delle quali farà egualmente fede.

CIANO.

PERTH.

No. 7.

ANNEX 6.

DECLARATION REGARDING THE MILITARY DUTIES OF
NATIVES OF ITALIAN EAST AFRICA.

THE Italian Government reaffirm the assurance which they gave in their Note to the League of Nations of the 29th June, 1936, that Italy on her side was willing to accept the principle that natives of Italian East Africa should not be compelled to undertake military duties other than local policing and territorial defence.

Done at Rome, in duplicate, the 16th April, 1938, in the English and Italian languages, both of which shall have equal force.

PERTH.

CIANO.

No. 8.

ANNEX 7.

DECLARATION REGARDING THE FREE EXERCISE OF
RELIGION AND THE TREATMENT OF BRITISH
RELIGIOUS BODIES IN ITALIAN EAST AFRICA.

WITHOUT prejudice to any Treaty engagements which may be applicable, the Italian Government declare that they intend to assure to British nationals in Italian East Africa the free exercise of all cults compatible with public order and good morals; and in this spirit they will examine favourably any request which may reach them from the British side to assure in Italian East Africa religious assistance to British nationals; and that as regards other activities of British religious Bodies in Italian East Africa in humanitarian and benevolent spheres, such requests as may reach the Italian Government will be examined, the general line of policy of the Italian Government in this matter and the principles of legislation in force in Italian East Africa being borne in mind.

Done at Rome, in duplicate, the 16th April, 1938, in the English and Italian languages, both of which shall have equal force.

PERTH.

CIANO.

No. 7.

ALLEGATO 6.

DICHIARAZIONE RELATIVA AGLI OBBLIGHI MILITARI
DEGLI INDIGENI DELL'AFRICA ORIENTALE ITALIANA.

Il Governo italiano conferma l'assicurazione data nella sua nota del 29 giugno 1936 alla Società delle Nazioni che l'Italia da parte sua era disposta ad accettare il principio che gli indigeni dell'Africa Orientale Italiana non dovrebbero essere costretti ad altri obblighi militari all'infuori della polizia locale e della difesa territoriale.

Fatto a Roma, in duplice esemplare, il 16 aprile 1938, in lingua italiana e inglese, ciascuna delle quali farà egualmente fede.

CIANO.

PERTH.

No. 8.

ALLEGATO 7.

DICHIARAZIONE RELATIVA AL LIBERO ESERCIZIO DELLA
RELIGIONE E AL TRATTAMENTO DEGLI ENTI RELIGIOSI
BRITANNICI IN AFRICA ORIENTALE ITALIANA.

SENZA pregiudizio di qualsiasi impegno derivante da Trattati che possa essere applicabile, il Governo italiano dichiara che intende assicurare ai cittadini, sudditi e protetti britannici nell'Africa Orientale Italiana il libero esercizio di tutti i culti compatibili con l'ordine pubblico e il buon costume; e in tale spirito esaminerà favorevolmente ogni domanda che dovesse pervenirgli da parte britannica intesa ad assicurare assistenza di carattere religioso ai cittadini, sudditi e protetti britannici nell'Africa Orientale Italiana; e che, per quanto concerne altre attività di Enti religiosi britannici nell'Africa Orientale Italiana nel campo umanitario ed assistenziale, le domande che pervenissero al Governo Italiano verranno esaminate tenendo presenti le direttive generali del Governo Italiano in materia e le norme della legislazione in vigore nell'Africa Orientale Italiana.

Fatto a Roma, in duplice esemplare, il 16 aprile 1938, in lingua italiana e inglese, ciascuna delle quali farà egualmente fede.

CIANO.

PERTH.

No. 9.

ANNEX 8.

DECLARATION REGARDING THE SUEZ CANAL.

THE Government of the United Kingdom and the Italian Government hereby reaffirm their intention always to respect and abide by the provisions of the Convention signed at Constantinople on the 29th October, 1888, which guarantees at all times and for all Powers the free use of the Suez Canal.

Done at Rome, in duplicate, the 16th April, 1938, in the English and Italian languages, both of which shall have equal force.

PERTH.

CIANO.

No. 9.

ALLEGATO 8.

DICHIARAZIONE RELATIVA AL CANALE DI SUEZ.

IL Governo Italiano e il Governo del Regno Unito riaffermano con la presente il loro proposito di sempre rispettare e uniformarsi alle disposizioni della Convenzione firmata a Costantinopoli il 29 ottobre 1888, che garantisce in tutti i tempi e per tutte le Potenze il libero uso del Canale di Suez.

Fatto a Roma, in duplice esemplare, il 16 aprile 1938, in lingua italiana e inglese, ciascuna delle quali farà ugualmente fede.

CIANO.

PERTH.

No. 10.

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN UNITED KINGDOM
AND ITALY.

STRENGTH OF ITALIAN FORCES IN LIBYA.

(a)

*Count Ciano to Lord Perth.**Il Ministro degli Affari Esteri.*

Eccellenza,

Roma, 16 aprile 1938-XVI.

NEL corso delle nostre recenti conversazioni Vostra Eccellenza ha menzionato la questione dell'ammontare delle forze italiane in Libia.

Ho l'onore di informare Vostra Eccellenza che il Capo del Governo ha disposto una diminuzione di tali forze. I ritiri sono già incominciati in ragione di 1000 uomini alla settimana e saranno continuati in ragione non inferiore a tale cifra finchè gli effettivi italiani in Libia raggiungeranno il piede di pace. Ciò che rappresenterà in definitiva una diminuzione degli effettivi in Libia di non meno della metà delle forze esistenti al momento dell'inizio delle conversazioni.

Voglia gradire, &c.

CIANO.

(Translation.)

The Minister for Foreign Affairs.

Your Excellency,

Rome, April 16, 1938.

DURING our recent conversations Your Excellency has referred to the question of the strength of the Italian forces in Libya.

I have the honour to inform Your Excellency that the Head of the Government has given orders for a diminution of these forces. Withdrawals have already begun at the rate of 1,000 a week and will be continued at not less than this rate until the Italian Libyan effectives reach peace strength. This will constitute an ultimate diminution of these effectives by not less than half the numbers present in Libya when our conversations commenced.

I avail, &c.

CIANO.

357

No. 10.

(b)

Lord Perth to Count Ciano.

British Embassy, Rome,

April 16, 1938.

Your Excellency,

I HAVE the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of to-day's date in which Your Excellency informed me of the intentions of the Head of the Italian Government with regard to the progressive diminution of the Italian forces in Libya.

I shall have pleasure in communicating this information to His Majesty's Government in the United Kingdom.

I avail, &c.

PERTH.

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN UNITED KINGDOM
AND ITALY.

ITALIAN ASSURANCES IN REGARD TO POLICY IN SPAIN, SPANISH POSSESSIONS OVERSEAS AND THE SPANISH ZONE OF MOROCCO; AND UNITED KINGDOM INTENTIONS CONCERNING THE CLARIFICATION OF THE POSITION OF MEMBERS OF THE LEAGUE IN REGARD TO THE SITUATION IN ETHIOPIA.

(a)

Count Ciano to Lord Perth.

Il Ministro degli Affari Esteri.

Eccellenza,

Roma, 16 Aprile 1938-XVI.

VOSTRA Eccellenza ricorderà che nel corso delle nostre recenti conversazioni io detti a Vostra Eccellenza alcune assicurazioni relative alla politica del Governo italiano in connessione con la Spagna. Desidero ora di confermare queste assicurazioni e darne formalmente atto.

In primo luogo, il Governo Italiano ha l'onore di confermare la sua piena adesione alla formula del Governo del Regno Unito per l'evacuazione proporzionale dei volontari stranieri dalla Spagna, e si impegna a dare pratica e reale esecuzione a tale evacuazione nel momento e alle condizioni che saranno determinate dal Comitato di non intervento sulla base della formula suddetta.

In secondo luogo, desidero confermare che, se tale evacuazione non è stata completata al momento in cui avrà termine la guerra civile in Spagna, tutti i restanti volontari italiani lasceranno immediatamente il territorio spagnolo e tutto il materiale da guerra italiano sarà ritirato contemporaneamente.

In terzo luogo, desidero ripetere la mia precedente assicurazione che il Governo italiano non ha alcuna mira territoriale o politica, e non cerca alcuna posizione economica privilegiata, nella Spagna metropolitana, nelle Isole Baleari, in alcuno dei possedimenti spagnoli d'oltre mare, o nella zona spagnola del Marocco, o nei riguardi dei suddetti territori, e che non ha alcuna intenzione di mantenere qualsiasi forza armata in alcuno dei territori suddetti.

Voglia gradire, &c.

CIANO.

(Translation.)

The Minister for Foreign Affairs.

Your Excellency,

Rome, April 16, 1938.

YOUR Excellency will remember that, in the course of our recent conversations, I gave Your Excellency certain assurances regarding the policy of the Italian Government in connexion with Spain. I now wish to reaffirm those assurances and to place them on record.

First, the Italian Government have the honour to confirm their full adherence to the United Kingdom formula for the proportional evacuation of the foreign volunteers from Spain, and pledge themselves to give practical and real application to such an evacuation at the moment and on the conditions which shall be determined by the Non-Intervention Committee on the basis of the above-mentioned formula.

I desire secondly to reaffirm that if this evacuation has not been completed at the moment of the termination of the Spanish civil war, all remaining Italian volunteers will forthwith leave Spanish territory and all Italian war material will simultaneously be withdrawn.

I wish thirdly to repeat my previous assurance that the Italian Government have no territorial or political aims, and seek no privileged economic position, in or with regard to either Metropolitan Spain, the Balearic Islands, any of the Spanish possessions overseas, of the Spanish zone of Morocco, and that they have no intention whatever of keeping any armed forces in any of the said territories.

I avail, &c.

CIANO.

No. 11.

(b)

Lord Perth to Count Ciano.

British Embassy,

Rome, April 16, 1938.

Your Excellency,

In reply to Your Excellency's Note of to-day's date, I have the honour to take note of the reaffirmation contained therein of the assurances which Your Excellency has already given me, during the course of our recent conversations, regarding the policy of the Italian Government in connexion with Spain. His Majesty's Government in the United Kingdom, to whom I shall not fail to transmit this communication, will, I feel sure, be gratified at its contents. In this connexion I hardly need to remind Your Excellency that His Majesty's Government regard a settlement of the Spanish question as a prerequisite of the entry into force of the Agreement between our two Governments.

I have further the honour to inform Your Excellency that His Majesty's Government, being desirous that such obstacles as may at present be held to impede the freedom of member States as regards recognition of Italian sovereignty over Ethiopia should be removed, intend to take steps at the forthcoming meeting of the Council of the League of Nations for the purpose of clarifying the situation of member States in this regard.

I avail, &c.

PERTH.

No. 12.

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN UNITED KINGDOM
AND ITALY.

TREATY FOR THE LIMITATION OF NAVAL ARMAMENT SIGNED AT LONDON,
MARCH 25, 1936.

(a)

Count Ciano to Lord Perth.

Il Ministro degli Affari Esteri.

Eccellenza, Roma, 16 aprile 1938-XVI.

Ho l'onore di informare Vostra Eccellenza che il Governo Italiano ha deciso di aderire al Trattato Navale firmato a Londra il 25 marzo 1936, in conformità alla procedura stabilita all'art. 31 del predetto Trattato.

Tale adesione avrà luogo non appena gli atti allegati al Protocollo firmato oggi entreranno in vigore.

Nel portare a conoscenza di Vostra Eccellenza quanto precede, desidero aggiungere che il Governo Italiano si propone nel frattempo di conformarsi alle disposizioni del Trattato predetto.

Voglia gradire, &c.

CIANO.

(Translation.)

The Minister for Foreign Affairs.

Your Excellency, Rome, April 16, 1938.

I HAVE the honour to inform Your Excellency that the Italian Government have decided to accede to the Naval Treaty signed in London on the 25th March, 1936,^(*) in accordance with the procedure laid down in Article 31 of that Treaty. This accession will take place so soon as the instruments annexed to the Protocol signed this day come into force.

In advising Your Excellency of the foregoing I desire to add that the Italian Government intend in the meantime to act in conformity with the provisions of the aforesaid Treaty.

I avail, &c.

CIANO.

(*) Treaty Series No. 36 (1937), Cmd. 5561.

No. 12.

(b)

Lord Perth to Count Ciano.

British Embassy,

Rome, April 16, 1938.

Your Excellency,

I HAVE the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of to-day's date in which Your Excellency informed me of the decision of the Italian Government to accede to the Naval Treaty signed in London on the 25th March, 1936, so soon as the instruments annexed to the Protocol signed this day come into force, and in the meantime to act in conformity with the provisions of the aforesaid Treaty.

I shall have pleasure in communicating this decision to His Majesty's Government in the United Kingdom.

I avail, &c.

PERTH.



II.—BON VOISINAGE AGREEMENT AND EX- CHANGES OF NOTES BETWEEN THE UNITED KINGDOM, EGYPT AND ITALY.

(i)

BON VOISINAGE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM, THE EGYPTIAN GOVERNMENT AND THE ITALIAN GOVERNMENT.

THE Italian Government on the one hand and, on the other hand, in respect of Kenya and British Somaliland, the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and, in respect of the Sudan, the Government of the United Kingdom and the Egyptian Government;

desiring to provide for friendly relations in East Africa;

undertake, in addition to proceeding in due course to the discussion of detailed questions connected with the frontiers between Italian East Africa and the Sudan, Kenya and British Somaliland as provided in the Protocol^(*) signed to-day by the Government of the United Kingdom and the Italian Government, at all times to co-operate for the preservation of good neighbourly relations between the said territories and to endeavour by every means in their power to prevent raids or other unlawful acts of violence being carried out across the frontiers of any of the above-mentioned territories;

agree that in view of the fact that, by virtue of the Italian Decree of the 12th April, 1936, slavery was prohibited in Ethiopia, as it had already been abolished in the other above-mentioned territories, the good neighbourly relations referred to above shall include co-operation to prevent the evasion of the anti-slavery laws of the respective territories;

agree that nationals of the other Party shall not be enrolled in the native troops, bands or formations of a military nature maintained in the above-mentioned territories, including in particular any such nationals who are deserters from the troops, bands or formations maintained in, or refugees from, the territories of the other Party.

In witness whereof, the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed the present Agreement.

Done at Rome, in triplicate, the 16th April, 1938, in the English and Italian languages, both of which shall have equal force.

PERTH.

CIANO.

MOSTAFA EL SADEK.

(*) No. 1.

ACCORDO DI BUON VICINATO TRA IL GOVERNO ITALIANO,
IL GOVERNO DEL REGNO UNITO E IL GOVERNO
EGIZIANO.

Il Governo Italiano da una parte, e dall'altra il Governo del Regno Unito di Gran Bretagna e dell'Irlanda del Nord per il Kenya e la Somalia Britannica, ed il Governo del Regno Unito e il Governo Egiziano per il Sudan;

desiderosi di assicurare relazioni amichevoli nell'Africa Orientale; si impegnano, oltre che a procedere a tempo debito alla discussione delle questioni particolareggiate connesse con le frontiere tra l'Africa Orientale Italiana ed il Sudan, il Kenya e la Somalia Britannica, come stabilito nel Protocollo firmato in data odierna dal Governo Italiano e dal Governo del Regno Unito, a cooperare in ogni tempo al mantenimento di relazioni di buon vicinato tra i detti territori e di cercare con ogni mezzo in loro potere di impedire che vengano effettuate incursioni od altri atti illegali di violenza attraverso le frontiere di ognuno dei suddetti territori;

convengono che, tenuto conto che, in virtù del Decreto italiano del 12 aprile 1936, la schiavitù fu abolita in Etiopia, così come essa era già stata abolita negli altri territori sopra menzionati, nelle relazioni di buon vicinato di cui al paragrafo precedente rientrerà la cooperazione necessaria ad impedire l'evasione delle leggi anti-schiaviste dei rispettivi territori;

convengono che i cittadini, sudditi e protetti dell'altra Parte non saranno arruolati nelle truppe, bande o formazioni a tipo militare di colore dei territori anzidetti, compresi in particolare i cittadini, sudditi o protetti che siano disertori delle truppe, bande o formazioni dei territori dell'altra Parte o rifugiati provenienti da detti territori.

In fede di che, i sottoscritti, debitamente autorizzati dai loro rispettivi Governi, hanno firmato il presente Accordo.

Fatta in Roma, in triplice esemplare, il 16 aprile 1938, in lingua italiana e inglese, ciascuna delle quali farà ugualmente fede.

CIANO.

MOSTAFA EL SADEK.

PERTH.

(ii)

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE UNITED KINGDOM,
EGYPT AND ITALY REGARDING LAKE TSANA.*Lord Perth to Mostafa El Sadek Bey.*Your Excellency, *British Embassy, Rome, April 16, 1938.*

I HAVE the honour to inform your Excellency that the following Declaration regarding Lake Tsana was signed to-day by the Italian Minister for Foreign Affairs and myself, as Annex 5⁽⁶⁾ to the Protocol which Count Ciano and I have also signed to-day :—

“ The Italian Government confirm to the Government of the United Kingdom the assurance given by them to the Government of the United Kingdom on the 3rd April, 1936, and reiterated by the Italian Minister for Foreign Affairs to His Majesty's Ambassador at Rome on the 31st December, 1936, to the effect that the Italian Government were fully conscious of their obligations towards the Government of the United Kingdom in the matter of Lake Tsana and had no intention whatever of over-looking or repudiating them.”

Further, I have the honour to inform your Excellency that His Majesty's Government for their part declare that they agree that the assurances given to them in the above Declaration concerning Lake Tsana shall apply equally to the Egyptian Government.

I avail, &c.

PERTH.

⁽⁶⁾ See No. 6.*Mostafa El Sadek Bey to Lord Perth.**Légation de S.M. le Roi d'Egypte*

Your Excellency,

à Rome, April 16, 1938.

I HAVE the honour to acknowledge the receipt of your Excellency's Note of to-day's date, which reads as follows :—

“ I have the honour to inform your Excellency that the following Declaration regarding Lake Tsana was signed to-day by the Italian Minister for Foreign Affairs and myself, as Annex 5 to the Protocol which Count Ciano and I have also signed to-day :—

“ The Italian Government confirm to the Government of the United Kingdom the assurance given by them to the Government

of the United Kingdom on the 3rd April, 1936, and reiterated by the Italian Minister for Foreign Affairs to His Majesty's Ambassador at Rome on the 31st December, 1936, to the effect that the Italian Government were fully conscious of their obligations towards the Government of the United Kingdom in the matter of Lake Tsana and had no intention whatever of overlooking or repudiating them.'

"Further, I have the honour to inform your Excellency that His Majesty's Government for their part declare that they agree that the assurances given to them in the above Declaration concerning Lake Tsana shall apply equally to the Egyptian Government."

I shall have pleasure in communicating this information to the Egyptian Government.

I avail, &c.

MOSTAFA EL SADEK.

Count Ciano to Mostafa El Sadek Bey.

Il Ministro degli Affari Esteri.

Eccellenza,

Roma, 16 aprile 1938-XVI.

Ho l'onore d'informare l'Eccellenza Vostra che oggi è stata firmata dall'Ambasciatore di Sua Maestà Britannica a Roma e da me la seguente Dichiarazione relativa al Lago Tana, che costituisce l'Allegato 5 al Protocollo che Lord Perth ed io abbiamo pure firmato in data di oggi:

"Il Governo Italiano conferma al Governo del Regno Unito l'assicurazione da esso data al Governo del Regno Unito il 3 aprile 1936, e ripetuta dal Ministro Italiano degli Affari Esteri all'Ambasciatore di Sua Maestà Britannica a Roma il 31 dicembre 1936, nel senso che il Governo Italiano era pienamente consapevole delle sue obbligazioni verso il Governo del Regno Unito nella questione del Lago Tana e non aveva la benchè minima intenzione di ignorarle o ripudiarle."

Ho inoltre l'onore di informare Vostra Eccellenza che il Governo Italiano per parte sua dichiara che esso è d'accordo che le assicurazioni date al Governo di Sua Maestà Britannica con la soprascritta Dichiarazione concernente il lago Tana si applicano ugualmente al Governo Egiziano.

Voglia gradire, &c.

CIANO.

(Translation.)

The Minister for Foreign Affairs.

Your Excellency,

Rome, April 16, 1938.

I HAVE the honour to inform your Excellency that the following Declaration regarding Lake Tsana was signed to-day by Lord Perth and myself as Annex 5 to the Protocol which Lord Perth and I have also signed to-day:—

“The Italian Government confirm to the Government of the United Kingdom the assurance given by them to the Government of the United Kingdom on the 3rd April, 1936, and reiterated by the Italian Minister for Foreign Affairs to His Majesty’s Ambassador at Rome on the 31st December, 1936, to the effect that the Italian Government were fully conscious of their obligations towards the Government of the United Kingdom in the matter of Lake Tsana and had no intention whatever of overlooking or repudiating them.”

Further, I have the honour to inform your Excellency that the Italian Government for their part declare that they agree that the assurances given to the Government of the United Kingdom in the above Declaration concerning Lake Tsana apply equally to the Egyptian Government.

I avail, &c.

CIANO.

Mostafa El Sadek Bey to Count Ciano.

Légation de S.M. le Roi d’Egypte à Rome,

Your Excellency,

April 16, 1938.

I HAVE the honour to acknowledge the receipt of your Excellency’s Note of to-day’s date, which reads as follows:—

“I have the honour to inform your Excellency that the following Declaration regarding Lake Tsana was signed to-day by Lord Perth and myself as Annex 5 to the Protocol which Lord Perth and I have also signed to-day:—

“The Italian Government confirm to the Government of the United Kingdom the assurance given by them to the Government of the United Kingdom on the 3rd April, 1936, and reiterated by the Italian Minister for Foreign Affairs to His Majesty’s Ambassador at Rome on the 31st December, 1936, to the effect that the Italian Government were fully conscious of their obligations towards the Government of the United Kingdom in the matter of Lake Tsana and had no intention whatever of overlooking or repudiating them.”

“ Further, I have the honour to inform Your Excellency that the Italian Government for their part declare that they agree that the assurances given to His Majesty’s Government in the above Declaration concerning Lake Tsana apply equally to the Egyptian Government.”

I shall have pleasure in communicating this information to the Egyptian Government.

I avail, &c.

MOSTAFA EL SADEK.

(iii)

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE UNITED KINGDOM, EGYPT AND ITALY REGARDING THE SUEZ CANAL.

Lord Perth to Mostafa El Sadek Bey.

British Embassy, Rome,

April 16, 1938.

Your Excellency,

I HAVE the honour to inform Your Excellency that the following Declaration regarding the Suez Canal was signed to-day by the Italian Minister for Foreign Affairs and myself as Annex 8⁽⁶⁾ to the Protocol which we have also signed to-day :—

“ The Government of the United Kingdom and the Italian Government hereby reaffirm their intention always to respect and abide by the provisions of the Convention signed at Constantinople on the 29th October, 1888, which guarantees at all times and for all Powers the free use of the Suez Canal.”

I have the honour to communicate the above Declaration to Your Excellency as the Representative of the territorial Power concerned.

I avail, &c.

PERTH.

(6) See No. 9.

Mostafa El Sadek Bey to Lord Perth.

Légation de S.M. le Roi d'Egypte à Rome,

Your Excellency,

April 16, 1938.

I HAVE the honour to acknowledge the receipt of the Note of to-day's date in which Your Excellency informed me of the Declaration regarding the Suez Canal signed to-day by Your Excellency and the Italian Minister for Foreign Affairs as Annex 8 to the Protocol which Your Excellency and Count Ciano have also signed to-day.

I have the honour to inform Your Excellency that the Egyptian Government, as the territorial Power concerned, take note of the intention of the Government of the United Kingdom and the Italian Government and associate themselves therewith.

I avail, &c.

MOSTAFA EL SADEK.

Count Ciano to Mostafa El Sadek Bey.

Il Ministro degli Affari Esteri.

Eccellenza,

Roma, 16 aprile 1938-XVI.

Ho l'onore d'informare l'Eccellenza Vostra che oggi è stata firmata dall'Ambasciatore di Sua Maestà Britannica a Roma e da me la seguente Dichiarazione relativa al Canale di Suez che costituisce l'Allegato 8 al Protocollo che Lord Perth ed io abbiamo pure firmato in data di oggi :

“ Il Governo Italiano ed il Governo del Regno Unito riaffermano con la presente il loro proposito di sempre rispettare e uniformarsi alle disposizioni della Convenzione firmata a Costantinopoli il 29 ottobre 1888, che garantisce in tutti i tempi e per tutte le Potenze il libero uso del Canale di Suez.”

Ho l'onore di comunicare la Dichiarazione sopra trascritta all'Eccellenza Vostra quale Rappresentante della Potenza territoriale interessata.

Voglia gradire, &c.

CIANO.

(Translation.)

The Minister for Foreign Affairs.

Your Excellency,

Rome, April 16, 1938.

I HAVE the honour to inform Your Excellency that the following Declaration regarding the Suez Canal was signed to-day by Lord

Perth and myself as Annex 8 to the Protocol which Lord Perth and I have also signed to-day:—

“The Italian Government and the Government of the United Kingdom hereby reaffirm their intention always to respect and abide by the provisions of the Convention signed at Constantinople on the 29th October, 1888, which guarantees at all times and for all Powers the free use of the Suez Canal.”

I have the honour to communicate the above Declaration to Your Excellency as the Representative of the territorial Power concerned.

I avail, &c.

CIANO.

Légation de S.M. le Roi d’Egypte à Rome,

April 16, 1938.

Your Excellency,

I HAVE the honour to acknowledge the receipt of Note of to-day’s date in which Your Excellency informed me of the Declaration regarding the Suez Canal signed to-day by Your Excellency and His Majesty’s Ambassador at Rome as Annex 8 to the Protocol which you and Lord Perth have also signed to-day.

I have the honour to inform Your Excellency that the Egyptian Government, as the territorial Power concerned, take note of the intention of the Italian Government and the Government of the United Kingdom and associate themselves therewith.

I avail, &c.

MOSTAFA EL SADEK.